

外国短篇童话精选

导 读

什么是童话？这好像不成为问题。哪个孩子在成长的过程中没有读过、听过童话呢？大人说：童话是儿童文学的一支，是一种比较适合儿童阅读的文学体裁，它按照儿童的心理特点和需要，通过丰富的幻想，想象和夸张来塑造鲜明的形象，用曲折动人的故事情节和浅显易懂的语言文字反映现实生活，抑恶扬善，起到教育人的目的。其实，童话最重要的读者就是孩子，童话曾经给予我们的启迪和激动，就仿佛微风轻轻吹过时花瓣的摇曳。

在一切文艺作品中，童话的主人公最为自由和广泛，上自日月星辰，下至鸟兽虫鱼、花草木石，甚至精灵鬼怪、海妖神兽等，不论有生命还是无生命、有形还是无形、具体物质还是抽象概念，都可以通过“人格化”，作为有语言行动、有思想性格的人物出现在童话中。比如本书中《丑小鸭》《多话的乌龟》里，小鸭和乌龟都成了具有特定思想性格的主人公。在一些童话中，普通的人和超自然人物的形象，拟人化的各种生物、非生物的形象可以同时出现，彼此交往，共同活动在童话环境中。这和孩子眼中的世界是契合的。但不管谁是童话的主人公，反映的都是人类的现实生活，它们身上具有的也是各种各类人物的社会性格。

对童话来说，幻想是最为可贵的特征。童话要的就是神奇瑰丽的幻想色彩，想象越奇异、越荒诞、越陌生，就越能激发孩子的阅读热情。在幻想世界中，什么样的事情都可能发生，不可思

议的事也能当做事实的体验,按照无限的想象和丰富的表现,创造出一个完全不同于现实的奇幻世界。比如本书所选的《小姑娘变成驴和马》《一个看不见的小妞》,故事情节都匪夷所思,但又妙趣横生。童话描述的虽然是超脱现实的幻想世界,但其中的人物、现象却仍然要严格地遵守真实生活的逻辑性。所有的童话都是虚构的,但读起来却似乎入情入理,原因就在于符合童话的逻辑,假想的人物在假想的生活环境条件下,合理地自然地发展。

童话由于读者是孩子,多数是具有一种喜剧美,充满童趣与幽默。比如《皇帝的新装》,皇帝身边是一群只知道拍马奉承的小人,明知这两个骗子在行骗,但为了讨好皇帝,也不加以揭穿,结果皇帝就穿着这什么也没有的“漂亮衣服”在大街上游行。只有一个天真的孩子大胆地发出惊叹:“皇帝没有穿衣服!真的,他什么也没穿!”于是,人群中才爆发出一阵由衷的笑声:“哈哈哈哈哈……”想必读者也会一起哈哈大笑。尽管儿童文学的总格调是倾向于欢快明朗,但也并不排斥反映生活中悲剧的一面,因为生活中总是存在着种种不尽人意的方面,悲剧是难免的,即使儿童生活也不例外。比如王尔德的《快乐王子》,是童话中最具典范意义的悲剧童话。“快乐王子”是为爱而献身的,他为了关心帮助穷人而献出了自己所有最珍贵的东西,最后又由于同情曾帮助过他的小燕子,悲痛得铅心爆裂而最后被毁。但这里突出的也并非是“快乐王子”的悲剧命运,而是“快乐王子”善良、高尚的美德,以及为爱而献身的崇高的精神境界。

人们通常把《安徒生童话》《格林童话》《快乐王子》《一千零一夜》(又名《天方夜谭》)称为“世界四大童话”,下面我们分别进行简单的介绍。

安徒生是我们最熟悉的丹麦著名童话作家。他的创作可分

早、中、晚三个时期。早期童话多充满绮丽的幻想、乐观的精神，体现现实主义和浪漫主义相结合的特点。代表作有《打火匣》《小意达的花儿》《拇指姑娘》《海的女儿》《野天鹅》《丑小鸭》等。中期童话，幻想成分减弱，现实成分相对增强。在鞭挞丑恶、歌颂善良中，表现了对美好生活的执着追求，也流露了缺乏信心的忧郁情绪。代表作有《卖火柴的小女孩》《白雪皇后》《影子》《一滴水》《母亲的故事》《演木偶戏的人》等。晚期童话比中期更加面对现实，着力描写底层民众的悲苦命运，揭露社会生活的阴冷、黑暗和人间的和平。作品基调低沉。代表作有《柳树下的梦》《她是一个废物》《单身汉的睡帽》《幸运的贝儿》等。安徒生的童话作品广受欢迎，其中重要原因是他的故事老少皆宜。丹麦人认为，安徒生是一个极富想像力的人，他的童话适合“六岁到六十岁的人阅读”，不同年龄阶段的人能从他的童话作品中得到不同的理解和启发。正如丹麦首相拉斯穆森在接受采访时所言，安徒生童话是不朽的经典，几乎所有人，不管是儿童还是成人，均能找到其中的价值。丹麦人对这位文学大师历来持尊重和欣赏的态度，在今年评选历史上最伟大的丹麦人的活动中，安徒生毫无争议地名列榜首。

《格林童话》，由德国的雅各·格林和威廉·格林兄弟根据民间口述材料改写而成。他们搜集、整理、出版这些民间童话的目的，正如威廉所说，是“希望它成为一本有教育意义的书，因为我再也不想不出什么更富有教益，更天真无邪，更令人心旷神怡的读物，能比它更适合于儿童的心性与能力了。”作品的主要内容是颂扬勤劳和诚实，鄙弃懒惰和自私，鼓励对暴力和邪恶的反抗，激发对被压迫者的同情和爱护。书中的二百多个故事，大部分源自民间的口头传说，因而比较正确地反映了当时人民的思想感情。其中的《灰姑娘》《白雪公主》《小红帽》《青蛙王子》等童

话故事，脍炙人口，享誉世界。作品问世一百多年来，已被译成70多种文字，在世界各国广为流传，成为各地收集民间故事的范例。

王尔德最著名的童话故事是《快乐王子》和《自私的巨人》。这两部作品带有明显的安徒生作品的痕迹。作品流露出消极、悲观的思想。不过，它们所表现的快乐的幽默感和结构美使它们载入了英国儿童文学的史册。《快乐王子故事集》至今依然是英国最著名的童话作品之一，多次再版。《自私的巨人》在王尔德童话中，是篇幅最短的一篇，也是最富有优美、最富诗意的一篇。王尔德善于用华丽的笔法和生动的比喻造成机趣的描写风格，而他每一篇童话所贯穿的善良与美丽形象所经历的变迁——心的破裂与死亡，以及其中的对抗和冲突所产生的戏剧性的效果——紧紧扣住读者的心弦。王尔德将人性的至美归于至爱，像《快乐王子》的王子和燕子；《夜莺与玫瑰》中的夜莺。几乎每一个童话都有一个因为至爱而变得至美的形象，体现了王尔德“为艺术而艺术”的追求。一次，王尔德给儿子讲《自私的巨人》，竟然情不自禁哭了起来。儿子问他为什么哭了，王尔德说，真正美丽的事物总会使他流下眼泪。

《一千零一夜》全书共有大故事一百三十四个，主要内容是：相传古时候，在古印度和中国之间的海岛上，有一个萨桑王国，国王名叫山努亚。有一天，山努亚和他的弟弟萨曼来到一片紧邻大海的草原，当他们正在一棵树下休息时，突然海中间冒起一个黑色的水柱，一个女郎来到了他们身边，并告诉他们天下所有的妇女都是不可信赖、不可信任的。国王山努亚和弟弟萨曼回到萨桑王国后，他们杀死王后和宫女、奴仆。从此，山努亚深深地厌恶妇女，存心报复，他开始每天娶一个女子来过一夜，次日便杀掉再娶，完全变成了一个暴君。这样年复一年，持续了三个

年头，整整杀掉了一千多个女子。宰相的大女儿桑鲁卓，对父亲说她要嫁给国王，她要试图拯救千千万万的女子。“进宫后桑鲁卓每天晚上都给国王讲一个故事。这样，桑鲁卓每天讲一个故事，她的故事无穷无尽，一个比一个精彩，一直讲到第一千零一夜，终于感动了国王。山努亚说：“凭安拉的名义起誓，我决心不杀你了，你的故事让我感动。我将把这些故事记录下来，永远保存。”于是，便有了《一千零一夜》这本书。

除了上述名著以外，世界各国的很多优秀作家也创作和整理了大量童话作品，比如苏联的阿·托尔斯泰，意大利的卡尔维诺，法国的佩罗，等等。我们这本书中都有涉及。优美的童话故事，以想象为翅膀，以生活现实为基础，张扬真善美的旗帜，影响了一代又一代的孩子。在这个选本中，由于篇幅所限，我们只能选取那些短小精悍的经典作品，挂一漏万，但也希望大家能够窥斑知豹，享受阅读的乐趣，让心灵的花朵在优美作品的吹拂下摇曳起舞。

人民文学出版社编辑部

二 八年三月

知识链接

【文学常识】

一、什么是童话？

童话是儿童文学的一种,通过丰富的想象、幻想和夸张来塑造艺术形象,反映生活,增进儿童思想性格的成长。一般故事情节离奇曲折,内容和表现形式浅显生动,对自然物的描写常用拟人化手法,能适应儿童的接受能力。

(1999 年版《辞海》)

二、童话的类别

童话一般来说可以分成拟人体童话、超人体童话、常人体童话、知识体童话四种。从表现题材上看,童话(大概念的“童话”)又分为科学童话(又称“知识童话”)和文学童话(又称“品德童话”)两类。而平时所说的“童话”则默认为“文学童话”。

三、外国著名童话作家

安徒生

安徒生(1805—1875),是丹麦 19 世纪著名童话作家,世界

文学童话创始人。他生于欧登塞城一个贫苦鞋匠家庭，早年在慈善学校读过书，当过学徒工。他自幼酷爱文学。11岁时父亲病逝，母亲改嫁。为追求艺术，他14岁时只身来到首都哥本哈根。经过多年奋斗，终于获得成功。安徒生文学生涯始于1822年。早期主要撰写诗歌和剧本。进入大学后，创作日趋成熟。曾发表游记和歌舞喜剧，出版诗集和诗剧。1833年出版长篇小说《即兴诗人》，为他赢得国际声誉，是他成人文学的代表作。“为了争取未来的一代”，安徒生决定给孩子写童话，出版了《讲给孩子们听的故事》。此后数年，每年圣诞节都出版一本这样的童话集。其后又不断发表新作，直到1872年因患癌症才逐渐搁笔。安徒生童话具有独特的艺术风格：即诗意的美和喜剧性的幽默。前者为主导风格，多体现在歌颂性的童话中，后者多体现在讽刺性的童话中。

格林兄弟

雅各·格林(1785—1863)和威廉·格林(1786—1859)兄弟是德国童话搜集家、语言文化研究者。因两人兴趣相近，经历相似，合作研究语言学、搜集和整理民间童话与传说，故称“格林兄弟”。他们同在卡塞尔上学，同在马尔堡学习法律，后又同在卡塞尔图书馆工作，1830年同时担任格廷根大学教授。1837年因抗议汉诺威国王任意破坏宪法，同其他五位教授一起被免去教授职务。1840年任柏林科学院院士、柏林大学教授，直至他们去世。格林兄弟兴趣广泛，涉猎范围很广。1812年到1815年，他们搜集整理的《儿童与家庭童话集》出版。该书奠定了民间童话中引人入胜的“格林体”叙述方式，对19世纪以来的世界儿童文学产生了深远的影响。其中的《灰姑娘》《白雪公主》《小

红帽》《玫瑰公主》《不来梅城的乐师》等，以其丰富的想象、美丽的憧憬、善良的心灵和高尚的情操启迪了孩子们的心扉。1816—1818年，他们又出版了两卷集《德国传说》，1835年出版了《德国神话》。格林童话作为脍炙人口的传世佳作，如今已被译成各国文字多次出版，成为世界儿童文学的珍宝，受到孩子们的喜爱。

王尔德

王尔德(1854—1900)是英国作家、戏剧家、诗人。他生于都柏林，毕业于牛津大学。1885年和1886年，王尔德的两个儿子先后出生，当了父亲的王尔德在和儿子们耳鬓厮磨之中获得许多灵感。他的儿子后来回忆说：“(父亲)有时会趴在育婴室的地上，轮番装成狮子、狼、马，平时的斯文形象一扫而空……玩累了时，他会让我们静静听他讲童话故事，讲冒险传说，他肚子里有讲不完的故事……”王尔德的这种童心正是他童话的源泉。1888年5月，他的第一部童话集《快乐王子及其他》(包括《快乐王子》、《夜莺和玫瑰》、《自私的巨人》、《忠诚的朋友》和《神奇的火箭》)出版了。这本书立刻轰动一时，书的作者也成了人们瞩目的中心。1891年12月，他的另一部童话集《石榴之屋》问世，其中收有四部童话：《少年国王》、《小公主的生日》、《渔夫和他的灵魂》和《星孩》。这部书并未像王尔德的第一本童话那样立即受到欢迎，而是渐渐地，特别是在王尔德死后，才成为家喻户晓的故事集。这两部作品带有明显的安徒生作品的痕迹。作品流露出消极、悲观的思想。不过，它们所表现的快乐的幽默感和结构美使它们载入了英国儿童文学的史册。他的童话集问世之后，英国《典雅》杂志将他和安徒生相提并论，说他的

《自私的巨人》堪称“完美之作”，整本童话集更是纯正英语的结晶。

【要点提示】

童话与神话传说、民间故事的区别

1. 创作主体不同。

神话传说、民间故事经过无数人变形而来，它们体现了集体情感、集体认定的表现形式。而童话由文人创作，其内容与风格与原始的民间故事相比都有变化，体现出了作家个人的情感倾向和价值取向。

2. 内容上的差异。

神话传说、民间故事进入到童话这一文体时，情节上往往需要进行一些转化和加工，使之具有现代性和儿童文学的可读性。例如《白雪公主》中原本是母亲嫉妒亲生女儿的美丽而欲加杀害，到出版时也改为女儿出生后，亲生母亲去世，继母出现，才引出后来的故事。

3. 接受对象不同。

神话传说、民间故事读者对象多为成人。童话不同，以孩子为主要读者对象。接受对象的差异决定了神话传说和民间故事并不具有儿童性，创作者没有自觉的儿童意识。而童话作家在创作中有自觉的儿童意识的产物，带有强烈的儿童性。

当然，这些区别都是相对的，有时候二者之间很难划出一条截然清楚的分界线，而是存在少量彼此交叉的“模糊地带”。

【学习思考】

1. 阅读本书中精选的童话,选择其中一篇谈谈童话的幻想性的特点。
2. 谈谈书中哪篇童话给你的启迪最深刻。
3. 谈谈你是如何理解《国王和麦子》这篇童话中蕴涵的哲理的。

(廉 芹编写)

鸽子、狐狸和白鹤

〔古阿拉伯〕穆格发

有一只美丽的鸽子，想在高入云际的枣树上建造一间房舍。那株枣树极高，鸽子所选定的地点，又是树梢的最高所在。经历了许许多多的困难，鸽子才把新屋舍建筑成功。新屋落成以后，鸽子觉得孤独寂寞，便生了几个蛋，开始孵卵，希望赶快增添人丁。

美丽活泼的小鸽子出世以后，一只狐狸打听到了这个消息，便来到那棵枣树下面，用凶暴的口吻，恐吓鸽子道：“把你的小儿统统交下来！不然，等我爬上树后，必定要用斩草除根的手段对付你。那时，你就是懊悔也来不及了。”

鸽子听了这些话，心里十分畏惧，却又没有办法对付它，只好忍痛把亲爱的小宝贝们送下去交给狐狸吃掉。

过了不久，鸽子的第二对小宝贝又出世了。这时，鸽子非常忧愁，生怕狐狸再来要挟。忽然之间，白鹤到来了，看见鸽子这种忧愁的样子，便问道：“好友！分手没有几天，怎么就这般憔悴了。你心中有烦恼的事情么？”

鸽子答道：“朋友！我的灾难太大了，我受那恶狐狸的欺压真不少，我的爱子一出世，这可恶的东西就来树下恐吓，口口声声说它要上树来，诛灭我的全家。我恐怕它真的上树来，结果了全家的性命，只得忍受了世人所不能忍受的痛苦，把自己心爱的

儿女，活生生的交给那万恶的强敌。朋友！你想一想，世界上还有比这更痛心的事么？”

白鹤说道：“你受了老狐狸的骗了。它那种笨手笨脚的东西，怎能爬得上来？下次它再来，你尽可以对它说，谁愿意把小儿交给你！你有本领的话，尽可以上树来取吧，我的小儿就在这里呀！任随你去吃吧，我是有翅能飞的，绝对不怕你！”

白鹤教给鸽子如何对付狐狸以后，便向鸽子告辞，飞到河畔消遣去了。

白鹤刚刚飞走，狐狸便又来到树下，照例地大叫大闹，照例地要挟鸽子，要鸽子迅速再把小鸽子交下来。

这时，鸽子不慌不忙地对狐狸说道：“你这骗人的东西！谁愿意把孩儿交给你吃。若是你真能上树的话，就请你上来尽量地吃吧！”

狐狸听了鸽子的话，诧异地问道：“是谁教你说的这些话，你可以告诉我么？”

鸽子说道：“白鹤先生刚才到这里来过。这些话，就是他教我说的。现在，他到河畔消遣去了。”

狡猾的狐狸沉默了片刻，计上心来，立刻跑到河畔，会见了白鹤。它笑容满面地对白鹤说：“白鹤先生早安！我请问你，当暴风由左面吹来的时候，你的头放在什么地方？”

白鹤答道：“我把头转到右边去。”

狐狸问道：“倘若暴风雨由右面吹来呢？”

白鹤答道：“那自然是转到左边去了。”

狐狸问道：“倘若暴风雨由四面八方吹来的时候，你又怎么办呢？”

白鹤答道：“我可以把头藏在翅膀底下。”

狐狸说道：“把头躲在翅膀底下，那不是容易的事吧！”

白鹤说道：“那是最容易不过的。”

狐狸赞扬白鹤道：“你真算是得天独厚了。你立刻可以懂得的事，尽够我们去学一年；你所能做的，我们都不能做啊！把头藏在翅膀底下，躲避风雨，这是何等的幸福！真值得羡慕了！现在，请你做一次给我看看吧！”

这时，白鹤被它捧得飘飘然，立刻把头伸到翅膀里面，心想能使狐狸更加羡慕不已。狐狸趁此机会，用力扑过去，正抓住白鹤的咽喉。狐狸高声喊道：“白鹤先生！你自己害了自己，你还不知道。你能够做鸽子的参谋，去计划一切事情，为什么你自己却死在敌人的手里？”

于是，狐狸饱餐一顿，得意洋洋地归去了。

(林兴华译)

多话的乌龟

〔印度〕安纳德

从前有一个国王，非常爱说话。他整天问他的大臣们许多傻问题。到他没有问题来问的时候，他就告诉他们许多他们不爱听的事情，使他们非常厌烦。在他说话的时候，没有人能够插进一句话去。

国王的宰相是个很聪明的人，他想把国王多话的毛病治好。但是他不敢出面劝国王不要多话，怕国王生了气，会把他杀掉。他耐心地等候进言的机会。

有一天，机会来了。国王又是唠唠叨叨地说了一整天，嗓子都说哑了，声音都没有了，不能再说了。可是他还想和人谈话，自己又说不了，就叫他的宰相给他讲一个故事。聪明的宰相很高兴，一口答应了，他就讲了下面的一个故事……

“从前在喜马拉雅山里有一个湖，湖里住着一只多话的乌龟。他的街坊，都讨厌他那种无尽无休的问题，什么‘在哪儿？’啦，‘为什么？’啦；也讨厌他那没完没结的闲话。他们讨厌他到了这样的地步：远远看见他来，就赶紧悄悄地溜走了。

“乌龟感到很寂寞，因为他爱说又找不到人去说。后来，有两只飞到玛那萨洛瓦湖去的野鹅，半路停下来，在湖边休息。这只爱说话的乌龟，知道他们是外路人，一定会听他说的，就立刻跑去同他们攀谈。

“‘你们是从哪一国来的？你们叫什么名字？你们是干什么的？’他放连珠炮似的一个问题接着一个问题地问，也不等着听人家的回答。

“野鹅们觉得很好笑。因为他们待的时间很短，也没有法子晓得这乌龟是一个多话的讨厌东西，所以他们很热心地回答他的问题，也很高兴听他的胡聊。

“这乌龟晓得这两只野鹅只待一会儿就要走的，他想到这层，就很难过，因为他刚找到两个这么好的朋友，即刻又要和她们分离了。他忽然有了一个主意，赶紧对她们说：‘这湖里的街坊们对我很冷淡，我烦闷得很。你们能不能把我带到玛那萨洛瓦湖去呢？’

“‘我们怎么能够带你到玛那萨洛瓦湖去呢？’野鹅说，‘你又不会飞！’

“‘哈，这可容易，’乌龟老着脸皮说。‘你们俩嘴上叼着一根棍子，我咬住棍子的中段。这样你们就把我提到玛那萨洛瓦湖去了。’

“‘好吧，’野鹅同意了，觉得这个新奇的办法很好玩。

“他们就一头一个的叼了一根棍子，乌龟咬住棍子的中段，他们就在空中慢慢地飞。刚飞过山头不远，一只乌鸦注意到了他们，就对别的小鸟叫着说：‘朋友们，朋友们，快来看这怪样儿啊。’一只鸚鵡和别的鸟一块儿飞来了，也学着这样说。

“‘这有什么可笑呀？’乌龟脱口说了出来。他急于说话，没有咬住棍子，立刻掉到石头上摔死了。”

故事讲完了，国王就要宰相告诉他这个故事的教训。聪明的宰相就念了几句诗，来阐明故事中的意义：

那只多嘴的乌龟，
真的死了；

他话说得太多，
谁也拦不了。
国王，请听吧，
要说聪明话，说得要又及时又少；
国王，说话太 嗦的时候，
道理就讲不清楚了。

国王领会到多话的愚蠢，后来就变成了一个说话谨慎的人，
他以后说起话来又聪明又很及时。

(冰 心译)